

Table of Contents

Table of Contents	VII
Foreword	XI
Preface	XII
Acknowledgements	XIII
Introduction	1
I. General aspects of European languages	
1. Desmond Fennell The European dialect of <i>lingua humana</i>	29
2. Vadim B. Kassevitch Language and ethnic self-identification	37
3. Peter Wagener Eurolinguistik am Beispiel des <i>Atlas Linguarum Europae</i> Methodologische Ansätze und Perspektiven	47
II. Convergence as a factor of linguistic change: Foreign elements in European languages	
A. The Eurolatin Element in Middle Dutch 4. Erwin Huizenga The relationship between Latin and Middle Dutch in the <i>artes</i> -literature during the Late Middle Ages	57
B. The Eurolatin Element in Early New High German 5. Bernard D. Haage Latein und Volkssprache in der deutschen Artesliteratur des Mittelalters und der frühen Neuzeit	81
C. The foreign element in European Languages 6. Vesna Muhvić-Dimanovski Studies on foreign elements in European languages with emphasis on Croatian – past, present and future	95

D. The French element in European Languages	
7. Gabriele Birken-Silverman	
Lexikalische Europäismen französischer Provenienz – soziolinguistische und lexikalische Aspekte historischer Sprachkontaktsituationen in ausgewählten europäischen Sprachen	109
E. The German Element in Russian	
8. Birute Sinochkina	
Some comments on the Low German translation of Russian vocabulary in Tönnies Fenne's <i>Manual of Spoken German</i> (1607)	147
9. Victoria Jamschanowa	
Deutsch als Gebersprache für Wirtschaftsrussisch	161
F. The English, French and Russian Element in the German Press	
10. Elke Zengerling-Veith	
Sprachbeeinflussungen am Beispiel der gesamtdeutschen Presse - ein Beitrag zur Eurolinguistik	169
G. The Finno-Ugrian Element in Scandinavian	
11. Jurij K. Kusmenko	
Der saamische Einfluß auf die skandinavischen Sprachen: Die Suffigierung des bestimmten Artikels und das <i>s</i> -Passiv	201
H. The Russian Element in Armenian	
12. Natalia Kozintseva	
Armenian and Russian: Grammatical contacts	219
I. The Russian Element in Tungusic languages	
13. Andrei L. Malchukov	
Russian interference in Tungusic languages in an areal-typological perspective	235
J. Language and Politics	
The Russian (Communist) Element in Polish Writing	
14. Daniel Weiss	
Uniting the Communist system: The making of Polish "newspeak" and its relation to the Russian original	251
German in Nationalsocialist Publications of the Third Reich	
15. Gerd Simon	
NS-Sprache aus der Innensicht. Der Linguist Pechau und der Massenmord in den Sümpfen bei Loknja	277

III. Divergence and the Rise of Languages in East Europe

A. Polish - White Russian - Lithuanian	
16. Leszek Bednarczuk	
The ethnolinguistic relationships in the Grand Duchy of Lithuania	305
B. The Rise of Finnic languages	
17. Johanna Laakso	
The Finnic area revisited: Convergence and Divergence	321
C. The Rise of Yiddish	
18. Ulrike Kiefer	
Language and nationhood - the case of Central-European Jewry and Yiddish.....	343

IV. Language Contact in Croatia and The Adriatic Sea

19. Dunja Brozović Rončević	
Language contacts in Croatia as reflected in onomastics	355
20. Lelija Sočanac	
Croatian-Romance language contacts in the Eastern Adriatic: A historical background	373

Index

Index of languages	387
Index of names	391
Authors' addresses	397